

المعاهدة الدولية

بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة



منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الاجتماع الرابع لفريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين

7-4 مايو / أيار 2021

جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني المؤقت

المقدمة

- 1- رحّب الجهاز الرئاسي خلال دورته الثامنة، بموجب القرار 2019/6،¹ بعملية جرد التدابير الوطنية وأفضل الممارسات والدروس المستفادة من أعمال حقوق المزارعين (الجرد)، وأقرّ بنيتها ونموذج جمع المعلومات، على نحو ما أعدّها فريق الخبراء خلال فترة السنتين الماضية.
- 2- وأخذ الجهاز الرئاسي علمًا بالخطوط العريضة لخيارات تشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الخيارات)، ما سيشكل أساسًا لإتمام مهمة فريق الخبراء التقني المخصّص في هذا الصدد.
- 3- وقرّر الدعوة مجددًا إلى عقد اجتماع لفريق الخبراء خلال فترة السنتين 2020-2021 بهدف إتمام مهامه، على أساس الاختصاصات التي وضعت في الدورة السابعة للجهاز الرئاسي والأحكام الواردة في القرار 2019/6.²
- 4- وسيسترشد فريق الخبراء، عند وضع هذه الخيارات، بالاختصاصات الحالية التي وضعها الجهاز الرئاسي في دورته السابعة والواردة في المرفق 2 بهذه الوثيقة والتي أعيد تأكيدها من خلال القرار 2019/6 الذي ترد مقتطفات منه أيضًا في المرفق 3 بهذه الوثيقة.
- 5- وعقد فريق الخبراء اجتماعه الثالث بشكل افتراضي في الفترة بين 25 و28 أغسطس / آب 2020.³

¹ القرار 2019/6، تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين

² القرار 2017/7، تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين

³ الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-3/20/Report.

افتتاح الاجتماع

6- سيبدأ الاجتماع الرابع لفريق الخبراء في تمام الساعة 14:00 بالتوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى من يوم الثلاثاء، 4 مايو/ أيار 2021. وستحوّل مناطق التوقيت بشكل دقيق بحسب موقع وجود كل مشارك، وستتاح هذه المعلومات مع مذكرة المعلومات المشار إليها أعلاه.

المسائل التنظيمية

7- على النحو المذكور في الاجتماع الثالث لفريق الخبراء، أنشأ الجهاز الرئاسي هذا الفريق باعتباره فريق خبراء لا فريقاً للتفاوض⁴. وبهذا الصدد، يرغب الرئيس المشارك في التذكير مرة أخرى بأنه ينبغي للأعضاء ألا يعرضوا سوى الآراء والمدخلات المستمدة من خبرتهم وفقاً للمهام التي أسندها الجهاز الرئاسي لفريق الخبراء، وألا يعربوا عن مواقف إقليمية أو وطنية أو قطاعية. وبالتالي، تُتخذ على هذا الأساس الترتيبات اللازمة لمناقشات فريق الخبراء وأساليب عمله.

8- وبما أنّ نواتج عمل فريق الخبراء تنطوي على إسداء المشورة ورفع التوصيات إلى الجهاز الرئاسي لكي ينظر فيها، فإنّ أعضاء فريق الخبراء مدعوّون إلى تبادل معارفهم وخبراتهم وتجاربهم بشأن حقوق المزارعين من أجل تنفيذ المهام التي كلفهم بها الجهاز الرئاسي. ويظهر ذلك الفهم المتمثل في أنّه تم تعيينهم بصفقتهم خبراء من جانب أقاليمهم أو مجموعات أصحاب المصلحة، وأنه يُتوقع منهم المشاركة بهذه الصفة في وضع الصيغة النهائية لخيارات تشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية، بدلاً من التفاوض بشأن أي من النواتج التي طلبها الجهاز الرئاسي.

9- وقد قرّر الجهاز الرئاسي، في دورته الثامنة، أنه يجوز لفريق الخبراء، رهناً بتوافر الموارد، أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين اثنين في فترة السنتين 2020-2021. ولكن، نظراً إلى تفشي جائحة كوفيد-19 الراهنة في العالم وما يترتب عنها من تدابير وطنية ودولية تنطوي على فرض قيود على السفر والتجمّع، لن يكون من الممكن عقد اجتماع فعلي لفريق الخبراء بحضور المشاركين في مايو/ أيار 2021، كما كان مخططاً له، وليس من المتوقع عقده في المستقبل القريب. وفي ظلّ الظروف الحالية، تم النظر في شتى الخيارات بشأن أفضل السبل للمضي قدماً، مع مراعاة حجم العمل الذي سيتعين على فريق الخبراء الاضطلاع به لأداء المهام الملقاة على عاتقه.

10- وتبعاً لذلك، قرر مكتب الدورة التاسعة للجهاز الرئاسي عقد الاجتماع الرابع لفريق الخبراء بشكل افتراضي بواسطة الوسائل الإلكترونية.

11- وتستخدم منظمة الأغذية والزراعة بهدف تنظيم اجتماعات افتراضية منصة Zoom التي تم تكييفها لتناسب احتياجاتها وخصائصها، بما في ذلك القدرة على توفير خدمات الترجمة الفورية. وسترسل بشكل منفصل إلى الأعضاء والمراقبين في موعد يكون أقرب إلى موعد انعقاد الاجتماع مذكرة معلومات مفصّلة عن الجدول الزمني الدقيق وكيفية الوصول عن بُعد إلى الاجتماع الافتراضي أو أي منتدى إلكتروني ذي صلة.

⁴ انظر أيضاً: الفقرة 2 من الوثيقة [IT/GB-8/AHTEG-FR-2/19/Report](#) و الفقرة 3 من الوثيقة [IT/GB-8/AHTEG-FR-1/18/Report](#).

- 12- وبالتالي، سيعقد الاجتماع الرابع لفريق الخبراء بشكل افتراضي من 4 إلى 7 مايو/ أيار 2021، بواسطة منصة Zoom. ونظرًا إلى بعض التحديات المحددة التي تطرحها الاجتماعات التي تعقد بصورة افتراضية، يُقترح عقد جلسة واحدة في كل يوم من أيام الاجتماع. وستبذل قصارى الجهود للتقليل قدر الإمكان من حالات الإزعاج التي لا مفر منها والتي ستنشأ نتيجة فارق الوقت الناجم عن اختلاف مناطق التوقيت.
- 13- وبفضل المساهمة السخية من خارج الميزانية المقدمة من حكومتي إيطاليا والنرويج، ستجري وقائع الاجتماع باللغة الإنكليزية مع إتاحة خدمات الترجمة الفورية إلى اللغات الإسبانية والعربية والفرنسية. كما ستتاح وثائق العمل باللغات الأربع المذكورة.
- 14- استنادًا إلى توافر خدمات الترجمة الفورية، ومراعاةً لفوارق التوقيت، تم تنظيم الاجتماع في أجزاء مدتها 3 ساعات يوميًا في الفترة الممتدة من 4 إلى 7 مايو/ أيار 2021. وترد مسودة الجدول الزمني المؤقت في المرفق 1، لكي ينظر فيه فريق الخبراء بهدف تنظيم أعماله لهذا الاجتماع.

البند 1- اعتماد جدول الأعمال

- 15- أعدّ الأمين هذه الوثيقة بتوجيه من الرئيسين المشاركين، وهي تعرض ملاحظات تفصيلية بشأن الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-4/21/1 المعنونة جدول الأعمال المؤقت، لكي ينظر فيها فريق الخبراء، ليتمكن من اعتماد جدول أعماله.
- 16- وترد قائمة الوثائق لهذا الاجتماع في الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-4/21/Inf.1 المعنونة قائمة الوثائق. وقد أعدت وثيقة عمل لكل بند من البنود المواضيعية المدرجة على جدول الأعمال بالإضافة إلى وثائق معلومات حيثما اقتضى الأمر ذلك.

البند 2- الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على النحو الوارد في المادة 9 من المعاهدة الدولية

- 17- إن فريق الخبراء مكلف، بموجب اختصاصاته، بمهمة إعداد الخيارات لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما يرد في المادة 9 من المعاهدة الدولية، استنادًا إلى عملية الجرد.
- 18- وقد طلب فريق الخبراء في اجتماعه الثالث من الأمانة إعداد وثيقة عمل تتضمن ما يلي:
- (أ) الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على النحو الوارد في المادة 9 من المعاهدة الدولية (الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2)، التي استخدمها فريق الخبراء كأساس لعمله خلال اجتماعه الثالث؛
- (ب) المسائل التي قد تحتاج إلى مزيد من المناقشة، استنادًا إلى عملية تبادل الآراء خلال الاجتماع الثالث؛
- (ج) اقتراحات بشأن السبل الممكنة لمعالجة تلك المسائل.

- 19- وقد اتفق فريق الخبراء على استخدام وثيقة العمل هذه كأساس لعمله في اجتماعه الرابع، وفقاً لاختصاصاته.⁵
- 20- بناءً عليه، أعد الأمين، بتوجيه من الرئيسين المشاركين، الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2 بعنوان الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.
- 21- وتنطوي هذه الوثيقة على ما يلي:
- (أ) إصدار جديد للوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2 بعنوان الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية؛
- (ب) ملاحظات تفصيلية شاملة، تعرض المسائل التي قد تحتاج إلى مزيد من المناقشة استناداً إلى عملية تبادل الآراء التي أجريت خلال الاجتماع الثالث لفريق الخبراء، مع مراعاة جميع المداخلات التي قام بها الخبراء، وإشارات إلى السبل الممكنة لمعالجة تلك المسائل.
- 22- ومن أجل تيسير النظر في هذه المسائل والسبل الممكنة لمعالجتها ومناقشتها، أقيمت الوثيقة مقتضبة، مع مراعاة جميع المداخلات التي جرت خلال الاجتماع الثالث لفريق الخبراء.
- 23- وقد قسّمت الوثيقة على النحو التالي:
- (أ) القسم ألف: المقدمة؛
- (ب) القسم باء: المسائل المتعلقة بالنهج الشامل وبالوثيقة ككل؛
- (ج) القسم جيم: المسائل المتعلقة بالجزء التمهيدي؛
- (د) القسم دال: المسائل المتعلقة بخيارات محددة.
- 24- وقُسّم كل قسم إلى أجزاء فرعية بهدف تيسير المناقشات. وتتضمن الوثيقة جدولاً للمحتويات من أجل تبسيط للأعضاء في فريق الخبراء عملية الانتقال من قسم إلى آخر.
- 25- وفي ما يتعلق بكل مسألة من هذه المسائل، يرد موجز تليه إشارات إلى السبل التي يمكن من خلالها معالجة هذه المسألة، فضلاً عن مثال توضيحي، حيثما أمكن ذلك. وترد هذه الأمثلة في إطار نصي رماديّ لتمييزها عن سائر أقسام الوثيقة.
- 26- إنّ فريق الخبراء مدعوّ إلى العمل استناداً إلى هذه الوثيقة من أجل وضع الخيارات في صيغتها النهائية.
- 27- عند الشروع في مناقشة هذا البند من جدول الأعمال، سيقدم الرئيسان المشاركان اقتراحهما بشأن أفضل الطرق لتنظيم المناقشات، بغية الاستفادة إلى أقصى حد من الوقت المحدود المتاح والتحديات التي يطرحها عقد الاجتماع بصورة افتراضية.

⁵ الفقرة 11 من الوثيقة [IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/Report](#)

البند 3- ما يستجد من أعمال

28- قد يرغب فريق الخبراء في إطار هذا البند من جدول الأعمال في مناقشة سبل إتمام أعماله في فترة السنتين فضلاً عن أية مسائل أخرى ذات صلة التي قد يطرحها الأعضاء والخبراء في الفريق.

البند 4- اعتماد التقرير

29- سيرفع فريق الخبراء، عملاً بالقرار 2019/6، تقريراً إلى الجهاز الرئاسي عن عمله لكي ينظر فيه هذا الأخير في دورته التاسعة⁶.

30- وإن فريق الخبراء مدعو، في إطار هذا البند من جدول الأعمال، إلى اعتماد تقرير هذا الاجتماع وتقريره المرفوع إلى الدورة التاسعة للجهاز الرئاسي.

31- وفي ظلّ القيود المفروضة على الموارد المالية، سيتاح مشروع التقرير باللغة الإنكليزية فقط، في حين ستكون خدمات الترجمة الفورية إلى اللغات الأخرى متاحة خلال جلسة اعتماد التقرير.

32- وسيُعرض مشروع التقرير بشكل إلكتروني على المشاركين وسيُعمد بصيغته المعدلة شفهيًا تحت إطار هذا البند من جدول الأعمال.

33- ومن المتوقع أن يختتم الاجتماع أعماله في تمام الساعة 17:00 من بعد ظهر اليوم الواقع فيه 7 مايو/أيار 2021 (بحسب التوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى).

⁶ الفقرتان 9 و12 في القرار 2019/6.

المرفق 1

الجدول الزمني المؤقت

وثائق ذات صلة	العنوان	البند من جدول الأعمال	الزمن
الثلاثاء، 4 مايو/ أيار 2021			
القرار 2017/7 القرار 2019/6	افتتاح الاجتماع والمسائل التنظيمية		الساعة 17:00-14:00 بتوقيت روما (التوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى)
IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/1 IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/1.1	اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني	1	
IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2 IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Inf.2	الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية	2	
الأربعاء، 5 مايو/ أيار 2021			
IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2 IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Inf.2	الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (تكلمة)	2 (تكلمة)	الساعة 17:00-14:00 بتوقيت روما (التوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى)
الخميس، 6 مايو/ أيار 2021			
IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/2 IT/GB-9/AHTEG-FR-4/21/Inf.2	الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (تكلمة)	2 (تكلمة)	الساعة 16:50-14:00 بتوقيت روما (التوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى)
	ما يستجد من أعمال	3	الساعة 17:00- 16:50
الجمعة، 7 مايو/ أيار 2021			
	اعتماد التقرير، بما في ذلك التقرير المرفوع إلى الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة	4	الساعة 17:00 -14:00 بتوقيت روما (التوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى)

المرفق 2

اختصاصات فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين

- 1- سيتولّى فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين القيام بما يلي:
 - (1) إجراء جرد للتدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من أعمال حقوق المزارعين على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية؛
 - (2) واستنادًا إلى هذا الجرد، وضع الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية.
- 2- ويمكن لفريق الخبراء التقني المخصص، عند الاضطلاع بعمله، أن يأخذ في الاعتبار مداولات المشاورة العالمية بشأن حقوق المزارعين التي عقدت في بالي، إندونيسيا، في عام 2016، إضافة إلى سائر المشاورات ذات الصلة.
- 3- وسيضم فريق الخبراء التقني المخصص ما يصل إلى خمسة أعضاء يعيّنهم كل إقليم من أقاليم المنظمة، وما يصل إلى ثلاثة ممثلين عن منظمات المزارعين، لا سيما من مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما يصل إلى ثلاثة من أصحاب المصلحة الآخرين، بما في ذلك قطاع البذور، يعيّنهم مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي.
- 4- وسيعيّن مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي رئيسين مشاركين من الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية - أحدهما من بلد نام والآخر من بلد متقدم.
- 5- ويمكن لفريق الخبراء التقني المخصص أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين في فترة السنتين 2018-2019، رهنًا بتوافر الموارد المالية.
- 6- وسيرفع فريق الخبراء التقني المخصص تقريرًا إلى الجهاز الرئاسي بشأن عمله لينظر فيه الجهاز الرئاسي في دورته الثامنة.
- 7- وسييسر الأمين هذه العملية وسيساعد فريق الخبراء التقني المخصص في ما يقوم به من عمل.

المرفق 3

القرار رقم 2019/6

تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين

إنّ الجهاز الرئاسي،

إذ يستذكر الاعتراف، في المعاهدة الدولية، بالمساهمة الهائلة التي قدمتها المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعون من جميع أقاليم العالم، والتي سوف يواصلون تقديمها، من أجل صون الموارد الوراثية النباتية وتنميتها واستخدامها، كأساس للإنتاج الغذائي والزراعي على مستوى العالم أجمع؛

وإذ يستذكر قراراته 2007/2 و2009/6 و2011/6 و2013/8 و2015/5 و2017/7؛

- 1- ويرحب بتقرير فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين، ويتوجه بالشكر إلى فريق الخبراء التقني المخصّص على التقدّم الملحوظ الذي أحرزه حتى الآن في أداء مهامه؛
- 2- ويأخذ علمًا بالمسؤولين والأعضاء في فريق الخبراء التقني المخصّص الذين تمّ تعيينهم أو اختيارهم من جانب هيئة مكتب الجهاز الرئاسي في دورته الثامنة؛
- 3- ويرحب بعملية جرد التبادير الوطنية وأفضل الممارسات والدروس المستفادة من أعمال حقوق المزارعين (الجرد)، ويقرّ بأنه سيجري تحديث هذه الوثيقة واستعراضها بصورة دورية، بحسب الاقتضاء؛
- 4- ويقرّ هيكلية الجرد ونموذج جمع المعلومات، على نحو ما أعدّه فريق الخبراء التقني المخصّص، لإدماجها في عملية الجرد أو لمواصلة تحديث المعلومات الواردة فيه؛
- 5- ويرحب بوضع نسخة إلكترونية للجرد على الإنترنت، ويطلب إلى الأمين مواصلة التماس معلومات إضافية لإدماجها في عملية الجرد أو لتحديث المعلومات الواردة فيه؛
- 6- ويأخذ علمًا بالخطوط العريضة لخيارات تشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية، ما سيشكل أساسًا لإتمام مهمة فريق الخبراء التقني المخصّص في هذا الصدد؛
- 7- ويقرّر الدعوة مجددًا إلى عقد اجتماع لفريق الخبراء التقني المخصّص خلال فترة السنتين 2020-2021 بهدف استكمال مهامه، على أساس الاختصاصات التي وضعت في الدورة السابعة للجهاز الرئاسي والأحكام الواردة في هذا القرار؛
- 8- ويقرّر زيادة أعضاء فريق الخبراء التقني المتخصّص بعضوين اثنين ممثلين عن منظمات المزارعين، ولا سيما تلك المتواجدة في مراكز المنشأ وتنوع المحاصيل؛

- 9- **ويقرّر**، رهناً بتوافر الموارد المالية، أنه يجوز لفريق الخبراء التقني المخصّص، بتكوينه الحالي، أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين اثنين في فترة السنتين 2020-2021، وأن يرفع التقارير بشأن عمله ليوصل الجهاز الرئاسي بحثها في دورته التاسعة؛
- 10- **ويطلب** إلى الأمين إعداد الوثائق ذات الصلة لتسهيل عمل فريق الخبراء التقني المخصّص؛
- 11- **ويطلب** إلى هيئة مكتب الدورة التاسعة للجهاز الرئاسي أن يقوم، بالتعاون مع الإقليم المعني أو مجموعة أصحاب المصلحة المعنيين، بملاء أية وظائف شاغرة قد تنشأ في عضوية فريق الخبراء التقني المخصّص؛
- 12- **ويطلب** إلى فريق الخبراء التقني المخصّص تقديم نتائج عمله إلى الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة للنظر فيها؛

[....]